

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación social, 12

Duración: 03:17

Calidad: alta

Dificultad: media

Intervienen

Trabajadora de ACNUR y refugiado sirio (Ibrahim Bichali).

Contexto

Un hombre de origen sirio acaba de llegar a España escapando de la guerra y la pobreza de su país de origen. Necesita asesoramiento para solicitar refugio en el país además de información sobre los documentos que tiene que presentar. También le gustaría informarse sobre cursos de español y oportunidades laborales.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Trabajadora de ACNUR: Buenos días y bienvenido a ACNUR.

Ibrahim: Good morning. My name is Ibrahim Bichali and I come from Syria.

Trabajadora de ACNUR: Hola Ibrahim, ¿en qué puedo ayudarle?

Ibrahim: I just arrived in Spain and I'm a little lost. I want to bring my family here with me but I don't know how.

Trabajadora de ACNUR: No se preocupe, vamos a darle toda la información que necesite.

Ibrahim: Great, thank you so much!

Trabajadora de ACNUR: Para empezar, tiene que regularizar su situación. ¿Tiene la condición de refugiado?

Ibrahim: No... I don't really know what that is.

Trabajadora de ACNUR: Vale, la condición de refugiado es básicamente un certificado que le otorga ciertos derechos como asistencia sanitaria y jurídica gratuita.

Ibrahim: Oh, that's great!

Trabajadora de ACNUR: También le da derecho a intérprete, algo muy útil para usted ya que no conoce el idioma.

Ibrahim: Yes, that would be really helpful, I don't know any Spanish.

Trabajadora de ACNUR: Y además le evita la repatriación a su país de origen durante el proceso de solicitud.

Ibrahim: Fantastic! What kind of papers do I need?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Trabajadora de ACNUR: En primer lugar, necesitaría su pasaporte o título de viaje y cualquier otro documento que crea que puede ayudarle con la solicitud.

Ibrahim: Yeah, I was told that it is a really complicated process.

Trabajadora de ACNUR: No se preocupe, al principio parece difícil, pero estamos aquí para ayudarle en todo momento.

Ibrahim: Okay, and do I need anything else to bring my family from Syria?

Trabajadora de ACNUR: En la solicitud tendrá que incluir los nombres de las personas para las que también quiera solicitar condición de refugiado. ¿A cuánta gente le gustaría traer?

Ibrahim: My wife and my three daughters. You know, we love Syria, but it is really dangerous right now and I want them to come to Spain as soon as possible.

Trabajadora de ACNUR: No se preocupe, le ayudaremos en todo para que puedan venir cuanto antes.

Ibrahim: Thank you so much! And once I've got this status, could I start working?

Trabajadora de ACNUR: No podría trabajar hasta seis meses después de enviar la solicitud, por lo que siempre aconsejamos a la gente que se apunte a cursos de idiomas para aprender español.

Ibrahim: And where can I do these courses? I can't spend a lot of money on them because I need to save it all to bring my family here and find a place for us to live.

Trabajadora de ACNUR: No se preocupe por el dinero. Hay muchas ONG en la zona que cuentan con voluntarios que dan cursos gratis, nosotros mismos ofrecemos uno de lunes a viernes de 18 a 20.

Ibrahim: That's fantastic! When could I start it?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Trabajadora de ACNUR: Cuando quiera, esta misma tarde. Hablaremos con su profesor para que esté al tanto y lo anote en la lista de alumnos.

Ibrahim: Oh that's wonderful, thank you so much!

Trabajadora de ACNUR: También le recomendamos que se inscriba en cursos de formación laboral, le ayudarán mucho a encontrar trabajo cuando pueda empezar una vez pasen los seis meses.

Ibrahim: Yes, I think that will be really useful in order to find a job in the future.

Trabajadora de ACNUR: ¿Ha encontrado un lugar en el que quedarse? Porque tenemos listas de apartamentos libres que podrían interesarle hasta que encuentre algo fijo.

Ibrahim: Yes, I'm staying with a friend who arrived here a few months earlier, and I can stay with him until I can pay for my own place.

Trabajadora de ACNUR: Fantástico, pues seguimos en contacto para lo que necesite.

Ibrahim: Thank you so much for all the information, you've been very helpful.